Porównanie tłumaczeń II Koryntian 8:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie bowiem aby dla innych ulga dla was zaś ucisk ale po równości w tej teraz porze wasza obfitość ku ich niedostatkowi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie chodzi bowiem o to, by inni mieli ulgę, a wy ucisk, lecz o równość; |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie bowiem aby (dla) innych ulżenie, (dla) was utrapienie, ale po równości\* [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie bowiem aby (dla) innych ulga (dla) was zaś ucisk ale po równości w (tej) teraz porze wasza obfitość ku ich niedostatkowi |

1. 1) Sens: Nie należy tak wspierać innych swymi dobrami, by tamtym zapewnić dostatek, a samemu popaść w niedostatek, lecz tak, by była równość w stanie posiadania. [↑](#footnote-ref-2)